

LÍNGUA JAPONESA MODERNA IV Código: FLO 0294

Disciplina: Básica e Optativa

DOCENTES RESPONSÁVEIS

3ª. feira: Profa. Dra. Junko Ota – junkoota@usp.br

4ª. feira : Profa. Dra. Leiko Matsubara Morales – leikomm@usp.br

OBJETIVOS

Desenvolver competência leitora e analisar diferentes gêneros textuais, de nível intermediário e traduzir para o português; conhecer e aplicar a metalinguagem gramatical da Gramática Escolar do Japão; introduzir e assimilar classes gramaticais, estrutura morfossintática da oração e do período composto; desenvolver noções iniciais de sociolinguística e pragmática; colocar em prática conhecimentos teóricos adquiridos em produção de textos e apresentações orais.

PROGRAMA RESUMIDO

Leitura e compreensão de textos da língua japonesa moderna e tradução; morfossintaxe da oração e do período composto. Produção de conteúdos audiovisuais com base em estudos linguísticos e culturais.

PROGRAMA

- 1) Estudo do texto: classes gramaticais (擬声語、擬態語、接続詞、副助詞、複合格助詞、終助詞), marcadores discursivos, modalização e níveis de linguagem (男性・女性言葉) ;
- 2) Orações adjetivas (連体節、従属節), períodos compostos (複文) ;
- 3) Leitura e compreensão de textos (読解) de autores contemporâneos, de nível intermediário;
- 4) Práticas de tradução de diferentes gêneros de texto;
- 5) Produção de conteúdo audiovisual.

MÉTODOLOGIA

Aulas expositivas, entregas de atividades programadas, elaboração de roteiros de apresentações e apresentação de conteúdos audiovisuais.

AVALIAÇÃO

Critérios de avaliação:

Entregas com pontualidade das atividades programadas, apresentação de pesquisas em fontes diversas, apresentações orais, provas de leitura de kanji e de gramática, compreensão de textos e tradução para a língua portuguesa.

DATAS IMPORTANTES

PROVA INTERMEDIÁRIA – 25/10/2023 (4ª. feira)

PROVA FINAL – 05/12/2023 (3ª. feira)

PROVA SUBSTITUTIVA – 06/12/2023 (4ª. feira)

NORMA DE RECUPERAÇÃO

Prova escrita do conteúdo total estudado ao longo do semestre.

70% de frequência mínima, média entre 3,0 a 4,9.

PLANTÕES:

Prof. Junko: segundas e terças - 10~13h e 18h30~19h30 (sala 16 – Letras); quintas - 10~12h (sala 28, Casa de Cultura Japonesa)

Profa. Leiko: terças - 10h-13h e 14h-17h e quartas - 14~18h (sala 24, Casa de Cultura Japonesa)

VII – BIBLIOGRAFIA:

FUKASAWA, Lídia M. et al. **Introdução à Gramática da Língua Japonesa**. São Paulo, Centro de Estudos Japoneses da USP, 2001 (edição revista).

KIKUCHI, Wataru (org.). **Estruturas e Expressões Básicas da Língua Japonesa**. São Paulo: FFLCH/USP, 2014.

MORALES, Leiko Matsubara (org.) **Tópicos da gramática da língua japonesa**. São Paulo, Fundação Japão, 2011.

NIIMI, K. et alii. **Fukugôdôshi. Japanese for Foreigners**. Tóquio: Editora Aratake, 1987.

OTA, Junko (org.). **Língua Japonesa: classes de palavras**. Campinas: Pontes Editores, 2023;

Dicionários:

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. **Dicionário Universal Japonês-Português**. Tóquio: Shôgakukan, 1998.

IKEGAMI, Mineo et al. **Dicionário do português contemporâneo**. Tóquio: Hakusuisha, 1996.

GAKKEN. **Japanese Collocation Dictionary**. Tóquio: Editora Gakken, 2007 (1a. edição 2006).

ÔBUNSHA (ed). **Ôbunsha Hyôjun Kanwa Jiten**. Tóquio: Ôbunsha, 2001.

SHINMURA, Izuru. **Kôjien**. Tóquio: Iwanami, 1995.

WAKISAKA, Katsunori (org.). **Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português**. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). **Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês**. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.

REFERÊNCIAS:

Site de lista de sequência de traços de kanji do primário para download gratuito:
<https://happyilac.net/mu1704282056.html#down1> (Acesso em 01.08.2023)